



Localisation
Francisation



Québec

Extrait du document disponible dans le site Web
de l'Office québécois de la langue française :

Caractéristiques culturelles et linguistiques du Québec Conventions et pratiques dans les technologies de l'information

6. Les nombres et les unités de mesure

Le système international d'unités (**SI**) est en vigueur au Québec depuis 1970. C'est le système métrique qui est utilisé suivant le système international d'unités (**SI, norme ISO 31**) et entériné par le Bureau de normalisation du Québec.

Tableau 1 : Équivalences des unités de mesure (résumé de la norme NQ 9990-941)

Nom de l'unité à convertir au SI	Facteur de conversion	Nom de l'unité SI
acre	4046,856 422 4	mètre carré (m ²)
arpent	3418,894	mètre carré (m ²)
boisseau	36,368 72	décimètre cube (dm ³)
chopine liquide	0,568 261 2	décimètre cube (dm ³)
corde	3,624 556 363 776	mètre cube (m ³)
cuillère à soupe	15	millilitre (ml)
cuillère à thé	5	millilitre (ml)
degré Celsius	$T_{°C} + 273,16$	kelvin (k)
degré Fahrenheit	$5/9 (T_{°F} + 459,67)$	kelvin (k)
gallon (gal)	4,546 090	décimètre cube (dm ³)
livre (lb)	453,592 37	gramme (g)
mille	1,609 344	kilomètre (km)
mille marin	1,852	kilomètre (km)
millibar	100	pascal (pa)
nœud (kn)	1,852	kilomètre par heure (km/h)
once (oz)	28,349 523 125	gramme (g)
once liquide	28,413 062	centimètre cube (cm ³)
ped	30,48	centimètre (cm)
pinte	1,136 522	décimètre cube (dm ³)
pouce	2,54	centimètre (cm)
tasse	227	millilitre (ml)
verge	91,44	centimètre (cm)

Cette norme comporte les particularités suivantes :

- Les symboles des unités de mesure ne sont pas suivis d'un point abrégatif et ne prennent jamais la marque du pluriel.

Exemples : km (kilomètre), cm (centimètre), mm (millimètre)

- Le séparateur décimal est la virgule.

Exemples : 27,2 km; 4,35 l

- Les nombres de cinq chiffres et plus sont séparés par tranches de trois chiffres, et ce, tant pour la partie des unités que pour celle des fractions. Il est recommandé d'utiliser soit un demi-cadratin ou un quart de cadratin typographique comme séparateur de tranches, soit une espace insécable (caractère 192 dans l'Alphabet latin n° 1) pour les applications informatiques.

Exemples : 1 807 915; 0,014 75 mais 4232; 0,0147

Si une grandeur doit être exprimée entièrement en lettres, on place le nom de l'unité immédiatement après la partie entière du nombre. Quant à la partie décimale, elle est placée à la suite, incluant le dénominateur en question.

Exemple : 1, 90 m s'écrira un mètre et quatre-vingt-dix centimètres

9. Les unités monétaires

D'après la norme **NQ 9221-500** du Bureau de normalisation du Québec, le symbole d'unité monétaire est placé après la valeur numérique (et ses décimales le cas échéant), et séparé de cette dernière par un espacement.

Exemples : 250 \$; 24,95 \$; 1288,01 \$

Le symbole d'unité monétaire peut être précédé du symbole M, pour « million » ou encore G, pour « milliard ». Les deux symboles sont alors accolés.

Exemples : 98 M\$; 12 G\$

Note : Ces usages sont réservés aux tableaux et aux textes de nature statistique ou financière.

Lorsqu'un code à deux lettres est nécessaire, on peut utiliser CA pour le dollar canadien et US pour le dollar américain. Le code à trois lettres pour le Canada est CAN (d'après la norme **ISO 3166**).

Exemples : 48 \$ CA; 789 \$ US

Dans les échanges internationaux, notamment électroniques, et lorsqu'on veut éviter toute ambiguïté, on s'en remettra à la norme **ISO 4217**, qui précise les codets des devises. Le codet attribué au dollar canadien est CAD; le codet USD désigne le dollar américain, le codet FRF s'applique au franc français remplacé maintenant par l'euro (EUR), et ainsi de suite. Pour les textes en français, il est recommandé de mettre le codet de devise après la somme.

Exemples : 48 CAD; 789 USD

Direction de la francisation



septembre 2004

www.oqlf.gouv.qc.ca

betel@oqlf.gouv.qc.ca